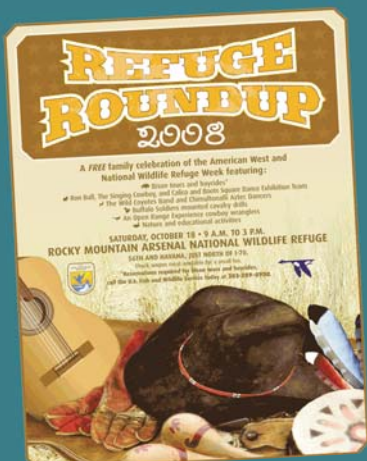


MILESTONES

ROCKY MOUNTAIN ARSENAL • el otoño 2008 • website: www.rma.army.mil

A D E N T R O

- Propuesta para Expandir la Cubierta Protectora sobre Líneas y Suelos
- Plan del Arsenal Maneja el Desecho Futuro Fuera del Sitio
- Háganle espacio a la Pradera: Los Jubilados del Ejército Comparten Memorias y le dan el Adiós a Viejas Estructuras



Rocky Mountain Arsenal
Línea de la Información de la
Comunidad 303.289.0136

El “Roundup 2008” (Rodeo 2008) del Refugio, Ofrece Celebración ¡GRATIS! de la Herencia del viejo Oeste

Encienda la maquina del tiempo porque regresa el “Refuge Roundup 2008” (Rodeo 2008 del Refugio). Pase a la pradera en el Refugio Nacional de la Fauna Silvestre del Arsenal Rocky Mountain y transpórtese al siglo 19, donde los “Soldados Búfalos” correteaban, los pioneros enfrentaban la frontera y los nativos americanos cazaban en las planicies.

Este evento ¡GRATIS! del refugio, es el 18 de Octubre y tendrá actividades para toda la familia. Desde presentaciones musicales hasta paseos de visita a los bisontes, paseos en carretas de heno, y la popular competencia de tiro con hojuelas de bisonte a trabajos manuales con temas del oeste y juegos para niños de todas las edades, el “Refuge Roundup 2008” tendrá aun mas cosas en un dia de lo que tuvo el año pasado.

“Nos encantó el evento del año pasado,” dijo la directora de servicios al visitante Sherry James. “Así que quisimos preparar un mejor evento este año y dar a todos el verdadero sabor del Refugio y del Oeste.”

El “Refuge Roundup 2008” es de 9am a 3pm y los visitantes pueden disfrutar de todas las presentaciones durante el dia de “the Wild Coyotes Western Band,” “Calico & Boots Square Dance Exhibition Team,” “Chimaltonalli Aztec Dancers,” y Ron Ball – “The Singing Cowboy”.

Además de las presentaciones, el “Refuge Roundup 2008” ofrecerá una histórica representación de los “Soldados Búfalos” del oeste americano, presentaciones en vivo de raptos por el club de halconería de Colorado (“Colorado Hawking Club”), y una prueba de la vida de los pioneros en las planicies cortesía de la Sociedad Histórica de Colorado (Colorado Historical Society) y el Centro de Conservación de las Planicies (Plains Conservation Center). Vaqueros de “An Open Range Experience” (Una Experiencia de la Pradera Abierta), enseñarán a los visitantes a convertirse en “vaqueros por un dia” dando lecciones de lazo y rodeo.



El “Refuge Roundup 2008” (Rodeo 2008 del Refugio)

Los visitantes podrán participar en la mayoría de actividades del “Refuge Roundup 2008” conforme vayan llegando, lo que significa que no se necesitan reservaciones. Debido al espacio limitado sin embargo, los visitantes tienen que llamar al Centro de Visitas por adelantado al 303-289-0930 para reservar espacio en los paseos de carretas de heno y visitas a los bisontes.

Cortesía de los “Friends of the Front Range Wildlife Refuges” (Amigos de los Refugios de la Fauna Silvestre en la Pradera), los visitantes podrán comprar una comida “Chuck Wagon” por un bajo precio.

“Esta es una buena oportunidad para todos de visitar nuestro hermoso refugio de la fauna silvestre y de pasar un gran dia a la usanza del viejo oeste en la pradera. Es importante recordar como es que todos llegamos aquí y dar tributo a la historia de esta gran área,” dijo James.

Grupos participando en el “Refuge Roundup 2008” son: “Plains Conservation Center,” “Colorado Division of Wildlife,” “Colorado Historical Society,” “Buffalo Soldiers of the American West,” “Wild Coyotes Western Band,” “Calico & Boots Square Dance Exhibition Team,” “Chimaltonalli Aztec Dancers,” Ron Ball – “The Singing Cowboy,” “An Open Range Experience,” y “Colorado Hawking Club”.

El “Refuge Roundup 2008” será en el Refugio Nacional de la Fauna Silvestre del Arsenal Rocky Mountain el Sábado 18 de Octubre de las 9am a las 3pm. Para llegar al Refugio, tome la I-70 y bájese en la salida de calle Havana norte; la entrada pública al Refugio es en la calle Havana y avenida 56. Para mas información, llame al Servicio Estadounidense de la Pesca y Fauna Silvestre al numero 303.289.0930, o visite en el sitio <http://www.fws.gov/rockymountainarsenal/>.

Propuesta para Expandir la Cubierta Protectora sobre Líneas y Suelos

El Arsenal Rocky Mountain y agencias reguladoras están proponiendo la expansión a la cubierta protectora sobre una vieja línea de tubería de barro de 600 pies (182 metros) y el suelo contaminado asociado que se encontró en Junio pasado. La propuesta alargaría la cubierta en aproximadamente 3 acres (1.2 hectáreas) desde la antigua área adyacente de desechos llamada “Basin F” para circundar y cubrir la línea de 600 pies (182 metros) y el suelo.

La propuesta es consistente con el “Record of Decisión” (Record of Decision) del sitio, el cual delinea el plan general de limpieza para el sitio. El Arsenal y las agencias reguladoras han optado por llenar la línea con una mezcla similar al cemento (grout) y agregar una cubierta protectora sobre el área debido a la cercanía de la tubería con la cubierta del “Basin F”. La otra opción, que seria la de excavar la tubería y el suelo para desecharlos dentro de uno de los basureros especiales de relleno (landfill) del sitio, no es factible ya que los basureros especiales del Arsenal están llenos y cerrados. Se consideró transportar el material excavado para su desecho pero se decidió no hacerlo debido al alto costo y a la preocupación acerca de la cantidad de tierra que tendría que ser transportada, tratada y desechada.

Mas tarde este otoño, el Arsenal publicará un documento detallando la propuesta e invitará comentarios durante un periodo de 30 días para revisión publica. El documento estará disponible en la facilidad administrativa de archivos y documentos del Arsenal (“the Arsenal’s Joint Administrative Records and Document Facility”) y en la oficina de archivos de la EPA en el centro de Denver.

Remediation Venture Office

Rocky Mountain Arsenal, Building 111
Commerce City, CO 80022-1748

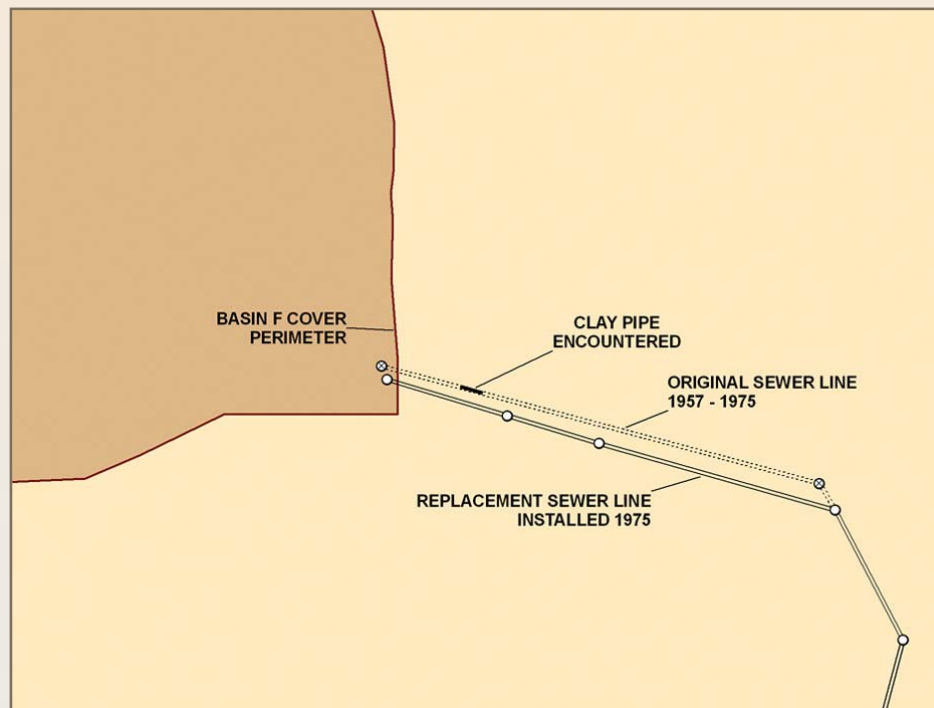
PRESORTED STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
DENVER, CO
PERMIT NO. 4292

E C R W S S
POSTAL PATRON

This is a joint publication produced by:



La extensión de la cubierta será construida usando el mismo diseño y materiales como la cubierta sobre el área del viejo "Basin F". La cubierta consistirá de tierra limpia colocada sobre el área para re-formar el suelo, seguido por 16 pulgadas de concreto triturado que actuará como barrera contra los animales madrigueros. Se agregarán 4 pies adicionales de tierra limpia y la tapa de la cubierta será sembrada con semillas de plantas y pastos nativos. Este sistema protectorio que ha sido aprobado por las agencia reguladoras, esta siendo usado en otros cinco proyectos dentro de la porción central del sitio donde permanece el Arsenal. Estas áreas serán administradas permanentemente por el ejército estadounidense y no serán parte del Refugio Nacional de la Fauna Silvestre del Arseal Rocky Mountain.



Para mas información acerca de este proyecto, por favor llame a la oficina de relaciones publicas del Arsenal al 303.289.0136. ■

Plan del Arsenal Maneja el Desecho Futuro fuera del Sitio

Ahora que los basureros especiales de relleno (landfills) y las áreas de consolidación están llenas y cerradas, el Arsenal Rocky Mountain y agencias reguladoras han finalizado un plan para manejar fuera del sitio el desecho de materiales adicionales contaminados si algunos son identificados durante la fase final del programa de limpieza.

El enfoque del remedio es ahora la construcción limpia, que significa mover tierra limpia y materiales para construir cubiertas protectorias sobre los basureros de relleno y áreas de consolidación. Si las actividades de construcción de apoyo generan desperdicios contaminados, estos podrían tener que llevarse fuera del sitio para su desecho. Ejemplos de este tipo de desperdicios incluyen muestras de tierra identificada por medio de actividades de pruebas a lo largo de los caminos de acarreo, equipo personal de protección usado por las cuadrillas y desperdicios generados por la instalación o remoción de pozos. Ahora que la mayoría de los proyectos de limpieza están terminados, el encontrar estos tipos de desperdicio no debería ser muy frecuente y se espera una cantidad mínima de materiales para desechar.

Dependiendo del nivel de contaminación, los desperdicios se pueden llevar a un basurero municipal o especial para desechos riesgosos (landfill). Todas las facilidades seleccionadas para desechos son revisadas por el Arsenal y la EPA para asegurar que estén en cumplimiento antes que los desperdicios sean llevados a ellos. El Arsenal administrará el desecho de desperdicios de acuerdo con todas las regulaciones federales, estatales y locales tal como lo describe el plan de manejo del sitio.

El Arsenal ha enviado desperdicios rutinarios, como baterías, aceite usado y agua sucia afuera del sitio desde que inició el programa de limpieza. Bajo el "Record of Decision", el Arsenal no puede colocar desperdicios rutinarios dentro de los basureros especiales de relleno del sitio o en áreas de consolidación. El Arsenal continuará desechando los desperdicios rutinarios afuera del sitio durante el programa de limpieza.

Para mas detalles, por favor llame a la oficina de relaciones publicas del Arsenal al 303.289.0136. ■

Háganle espacio a la Pradera: Los jubilados del ejército comparten memorias y le dan el adiós a viejas estructuras

Personal del ejército y civiles jubilados regresaron al Arsenal Rocky Mountain este

Junio pasado para dar un saludo final al Edificio 111 y a otras estructuras históricas del sitio.

"Todo se ha ido," se maravilló Joe Zarda ex Controlador de Instalaciones, durante su visita de regreso. "Cuando llegué aquí la primera vez en 1968, se podían ver las



Building 111.

barracas de los soldados, el club de oficiales, el edificio 111— todos esos lugares. Ahora todo es casi pura pradera."

Como uno de los edificios mas reconocibles del sitio, el edificio 111—o la "Casa Blanca"—sirvió por décadas como las oficinas administrativas del ejército Estadounidense. En años mas recientes, los administradores del ejército, la Cia. Shell y el servicio Estadounidense de la Pesca y Fauna Silvestre han utilizado el edificio como el cuartel general para la limpieza ambiental y la transición del sitio a un refugio nacional urbano de la fauna silvestre.

El edificio 111 fue demolido el pasado verano, junto con la torre de agua, dos bodegas de ladrillo y otras estructuras que ya no se necesitaban. Sin embargo, antes que las cuadrillas demolidoras tumbaran las estructuras, se juntaron en el Arsenal mas de 100 jubilados que vinieron a visitar el sitio y a recordar y compartir historias de los tiempos que pasaron en el Arsenal durante sus mas de 66 años de historia.

Para el Coronel retirado Jim Lewis y su esposa Ann, haber regresado al Arsenal les trajo memorias de los años 1968-1969, cuando vivieron en el Arsenal con sus cuatro hijos. Como el sub-comandante del sitio, Lewis y su familia vivieron en la vieja casa granja Egli no muy lejos de los otros siete oficiales y sus respectivas familias que estaban ahí apostados. La casa granja Egli es el único edificio original de la vieja época de los colonos que queda en el sitio y será restaurada y mantenida para el disfrute de futuros visitantes.

"Nuestros cuatro hijos amaban vivir en el Arsenal, especialmente en la vieja casa granja," Ann Lewis recordaba. "Era como su propia "Little House on the Prairie" (Pequeña Casa en la Pradera).

Los niños pasaban los largos días de verano observando los venados, conejos, marmotas de pradera y salamandras en su hábitat natural alrededor de la casa. Su padre les enseñó a pescar en el lago Mary ahí cerca de la casa y ellos ayudaban en el cultivo de vegetales en el jardín atrás de la casa, como la familia Egli lo

había hecho. La herencia agrícola del sitio era evidente con el ganado pastando en los campos de la vieja granja. Hasta encontraron espárragos creciendo en algunos jardines abandonados los cuales cortaban y se comían bien frescos. La alberca de tamaño olímpico que disfrutaban todos los residentes del Arsenal, estaba a solo "un tiro de piedra" (muy cerca) de la casa granja. Lewis sirvió en el ejército durante 30 años incluyendo turnos (tours) en el Pentágono, Ft. Benning, y

"TECOM HQ" en "Aberdeen Proving Ground," Maryland. Sin embargo, el Arsenal fue de sus favoritos debido a la gran moral y unidad de los civiles y militares durante una difícil reducción que ocurrió en ese periodo.

Pero lo que ellos recordaron y apreciaron quizá mas que todo fue la belleza del paisaje de Colorado, la cual es mas visible ahora que la transformación del Arsenal a un refugio de la fauna silvestre esta casi terminada. El hijo mayor de los Lewis se enamoró de esa belleza y regresó con su familia a vivir en Ft. Collins, Colorado, hace solo algunos años. Recientemente las tres generaciones de los Lewis pudieron visitar juntas la casa Egli y ver el Refugio.

"Cuando llegas a nuestra edad, te das aun mayor cuenta qué tan importante es la preservación de nuestro medio ambiente para las futuras generaciones," dijo Lewis. "Eso es justo lo que pasa en el Arsenal, donde el equipo entero del ejército estadounidense, la Cia. Shell Oil y el Servicio Nacional de la Pesca y Fauna han hecho una gran labor – un ejemplo excelente de cómo el compromiso total y los esfuerzos dedicados pueden restaurar exitosamente el hábitat natural con todos sus beneficios para el futuro." ■



Egli Farmhouse.